

TRADE AND INVESTMENT

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and LITHUANIA**

Signed at Washington July 6, 1992



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

LITHUANIA

Trade and Investment

*Agreement signed at Washington July 6, 1992;
Entered into force November 12, 1992.*

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
CONCERNING THE DEVELOPMENT OF
TRADE AND INVESTMENT RELATIONS**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Lithuania (individually a "Party" and collectively the "Parties"):

- 1) Desiring to enhance the friendship and spirit of cooperation between the two countries;**

- 2) Desiring to develop further both countries' international trade and economic interrelationship;**

3) Recognizing the importance of fostering an open and predictable environment for international trade and investment;

4) Recognizing the benefits to each Party resulting from increased international trade and investment, and agreeing that trade-distorting investment measures and protectionism would deprive the Parties of such benefits;

5) Recognizing the essential role of private investment, both domestic and foreign, in furthering growth, creating jobs, expanding trade, improving technology and enhancing economic development;

6) Recognizing that foreign direct investment confers positive benefits on each Party;

7) Recognizing the increased importance of services in their economies and in their bilateral relations;

8) Taking into account the need to eliminate non-tariff barriers in order to facilitate greater access to the markets of both countries;

9) Recognizing the importance of providing adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights and of membership in intellectual property rights conventions;

10) Recognizing the significance to both countries' economic welfare of working toward the observance and promotion of internationally recognized worker rights;

11) Recognizing the desirability of resolving trade and investment problems as expeditiously as possible;

12) Considering that it would be in their mutual interest to establish a bilateral mechanism between the Parties for encouraging the liberalization of trade and investment between them. To this end, the Parties agree as follows:

ARTICLE ONE

The Parties shall designate an agency or office within their respective governments that will be responsible for conducting trade and investment negotiations.

ARTICLE TWO

The Parties affirm their desire to expand trade in products and services consistent with the terms of this Agreement . They shall take appropriate measures to encourage and facilitate the exchange of goods and services and to secure favorable conditions for long-term development and diversification of trade between their respective nationals and companies.

ARTICLE THREE

For the purpose of further developing bilateral trade and providing for a steady increase in the exchange of products and services, both Parties shall strive to achieve mutually acceptable agreements on trade, taxation, intellectual property and investment issues, including the repatriation of profits and transfer of capital.

ARTICLE FOUR

1. Either Party may raise for consultation any trade or investment matter between the Parties. Requests for consultation shall be accompanied by a written explanation of the subject to be discussed and consultations shall be held within 30 days of the request, unless the requesting Party agrees to a later date.

2. This Article shall be without prejudice to the rights of either Party under domestic law or under any other instruments to which both countries are parties.

ARTICLE FIVE

The Parties agree to establish a Joint Commercial Commission which will, subject to the terms of reference of its establishment, foster economic cooperation and the expansion of trade.

ARTICLE SIX

This Agreement shall be applied provisionally upon signature by both parties and shall enter into force upon the exchange of diplomatic notes in which the Parties notify each other that all necessary legal requirements for entry into force have been fulfilled.

ARTICLE SEVEN

This Agreement shall remain in force unless terminated by mutual consent of the Parties or by either Party upon six months written notice to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

DONE at *Washington* this *6th* day of *July* 1992, in duplicate in the English and Lithuanian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF LITHUANIA:



**JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
VYRIAUSYBĖS**

IR

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

S U S I T A R I M A S

**DĖL SANTYKIŲ PLĖTOJIMO PREKYBOS
IR INVESTICIJŲ SRITYSE**

Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė (kiekviena atskirai vadinama "Šalimi", o abi kartu vadinamos "Šalimis"):

1) siekdamos stiprinti abiejų valstybių draugystę ir skatinti bendradarbiavimą;

2) siekdamos toliau plėtoti abiejų valstybių tarptautinę prekybą ir abipusius ekonominius santykius;

3) pripažindamos atvirų ir prognozuojamų sąlygų sudarymo tarptautinei prekybai ir investicijoms svarbą;

4) pripažindamos privalumus, kuriuos kiekvienai iš Šalių teikia tarptautinės prekybos bei investavimo plėtojimas, ir sutikdamos, kad neigiamai prekybą veikiančios investicinės priemonės bei protekcionizmas neleistų Šalims naudotis šiais privalumais;

5) pripažindamos didžiulį kapitalo investicijų, tiek vidaus, tiek užsienio, vaidmenį ūkio vystymui, darbo vietų steigimui, prekybos plėtojimui, technologijų tobulinimui bei ekonominio vystymo spartinimui;

6) pripažindamos, kad tiesioginės užsienio investicijos yra naudingos abiem Šalims;

7) pripažindamos didėjančią paslaugų sferos svarbą abiejų Šalių ūkiui ir jų tarpusavio santykiams;

8) atsižvelgdamos į tai, kad reikia pašalinti netarifinius apribojimus ir tuo palengvinti prekių bei paslaugų įvežimą į abiejų Šalių rinką;

9) suprasdamos intelektualinės nuosavybės teisių garantijų ir jų apsaugos bei dalyvavimo intelektualinės nuosavybės teisių konvencijose svarbą;

10) pripažindamos pastangų, kuriomis siekiama užtikrinti ir plėtoti tarptautiniu mastu pripažintas dirbančiojo teises, reikšmę abiejų Šalių ūkio vystymui;

11) pripažindamos, kad yra pageidautina kuo greičiau spręsti prekybos ir investicijų problemas;

12) būdamos įsitikinusios, kad abiem Šalims naudinga sukurti dvišalį mechanizmą siekiant liberalizuoti tarpusavio prekybą ir investicijas, Šalys susitaria:

1 straipsnis

Kiekviena iš Šalių paskiria savo vyriausybine institucija ar žinyba, atsakinga už derybas prekybos ir investicijų klausimais.

2 straipsnis

Šalys patvirtina savo norą plėsti prekybą gaminiais ir paslaugomis pagal šio Susitarimo sąlygas. Jos imasi priemonių prekių ir paslaugų mainams skatinti, siekti sudaryti palankias sąlygas ilgalaikiam prekybos tarp abiejų šalių piliečių bei kompanijų plėtojimui ir įvairinimui.

3 straipsnis

Siekdamos toliau plėtoti tarpusavio prekybą ir prekių bei paslaugų mainus, Šalys sieks sudaryti abipusiai priimtinus susitarimus prekybos, apmokestinimo, intelektualinės nuosavybės ir investicijų klausimais, įskaitant pelno repatrijavimą ir kapitalo pervedimą.

4 straipsnis

1. Šalys gali siūlyti viena kitai konsultuotis iškilusiais prekybos ar investicijų klausimais. Prie pasiūlymų surengti konsultacijas turi būti pridedamas raštiškas aptartino klausimo aprašymas. Konsultacijos turi įvykti per 30 dienų po atitinkamo prašymo pateikimo, jeigu tik prašančioji Šalis nesutiks, kad jos būtų surengtos vėliau.

2. Šis straipsnis negali pažeisti kurios nors iš Šalių turimų teisių pagal jų vidaus įstatymus ar kokius nors kitus susitarimus, kuriuos abi valstybės yra pasirašiusios.

5 straipsnis

Šalys sutinka sudaryti Jungtinę komercinę komisiją, kuri pagal savo steigimo nuostatus skatins ekonominį bendradarbiavimą ir tarpusavio prekybos plėtojimą.

6 straipsnis

Šis Susitarimas bus taikomas laikinai nuo jo pasirašymo dienos ir įsigalios pasikeitus diplomatinėmis notomis, kuriomis Šalys patvirtins viena kitai apie tai, kad įvykdyti visi būtini juridiniai reikalavimai, reikalingi šio Susitarimo įsigaliojimui.

7 straipsnis

Šis Susitarimas galioja, iki bus nutrauktas abiejų Šalių sutikimu arba viena iš Šalių prieš šešis mėnesius raštiškai praneš kitai Šaliai pageidaujanti jį nutraukti.

Susitarimą pasirašo abiejų Šalių Vyriausybių įgaliotieji asmenys.

Surašyta 1992 m. dviem egzemplioriais,
kiekvienas jų anglų ir lietuvių kalbomis, abu tekstai vienodai autentiški.

Jungtinių Amerikos Valstijų
Vyriausybės vardu

Lietuvos Respublikos
Vyriausybės vardu

